

14 JANUARY 2024

32nd SUNDAY AFTER PENTECOST. TONE – 7. Leavetaking of the Theophany

The Holy Fathers slain at Sinai and Raithu: Isaiah, Sabbas, Moses and his disciple Moses, Jeremiah, Paul, Adam, Sergius, Domnus, Proclus, Hypatius, Isaac, Macarius, Mark, Benjamin, Eusebius, Elias and others (4th-5th c.). St. Nina, Equal-to-the-Apostles and enlightener of Georgia (335). Ven. Joseph Analytinus of Raithu (4th c.). Ven. Theodulus, son of Ven. Nilus of Sinai (5th c.). Ven. Stephen, abbot of Chenolakkos monastery near Chalcedon (716).

TROPAR OF SUNDAY IN TONE –7.

You destroyed death by Your Cross. You opened paradise to the thief. You changed the Myrrh-Bearers weeping and commanded Your apostles to proclaim that You are risen, O Christ God, granting the world great mercy.

TROPAR OF FEAST IN TONE-1.

When You, O Lord, were baptized in the Jordan, the worship of the Trinity was made manifest. For the voice of the Father bore witness unto You and called You the Beloved Son. And The Spirit in the form of a dove confirmed the truth of His word. O Christ our God Who has appeared and enlightened the world, glory be to You.

GLORY to the Father and the Son and the Holy Spirit.

KONDAK OF SUNDAY IN TONE-7.

The dominion of death can no longer hold men captive, for Christ descended shattering and destroying its power. Hades is bound while the prophets rejoice in harmony. The Saviour has come to those who believe, saying; come forth you faithful, unto the resurrection.

NOW and forever and to the ages of ages. Amen.

KONDAK OF THE FEAST IN TONE –4.

You have appeared today unto the whole world, and Your Light, O Lord, has been signed upon us, who with knowledge chant unto You: You have come and are made manifest, O unapproachable Light.

PROKEIMEN

PRIEST : “ Let us be attentive – Peace be unto all.”

READER : “And to your spirit.”

PRIEST : “ Wisdom.”

READER : “**PROKIMEN IN TONE – 7.** The Lord shall give strength to His people! The Lord shall bless His people with peace!”

CHOIR: “ The Lord shall give strength to His people! The Lord shall bless His people with peace!”

READER: “ Offer to the Lord, O you sons of God! Offer young rams to the Lord!”

CHOIR: “ The Lord shall give strength to His people! The Lord shall bless His people with peace!”

READER: Another Prokimen in Tone – 4: “Blessed is He that comes in the Name of the Lord. God is the Lord and has revealed Himself to us.”

CHOIR: “Blessed is He that comes in the Name of the Lord. / God is the Lord and has revealed Himself to us.”

THE EPISTLE:

PRIEST: “ Wisdom.”

READER: “ **The Reading from the Epistle of Saint Paul to the Ephesians**”

PRIEST: “ Let us be attentive.”

READER: “ **Reads Epistle**”

Ephesians 6:10-17

Brethren: 10 Finally, my brethren, be strong in the Lord and in the power of His might. 11 Put on the whole armor of God, that you may be able to stand against the [b]wiles of the devil. 12 For we do not wrestle against flesh and blood, but against principalities, against powers, against the rulers of [c]the darkness of this age, against spiritual hosts of wickedness in the heavenly places. 13 Therefore take up the whole armor of God, that you may be able to withstand in the evil day, and having done all, to stand. 14 Stand therefore, having girded your waist with truth, having put on the breastplate of righteousness, 15 and having shod your feet with the preparation of the gospel of peace; 16 above all, taking the shield of faith with which you will be able to quench all the fiery darts of the wicked one. 17 And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God.

ALLELUIARIA

READER : “ And to your spirit.”

PRIEST : “ Wisdom.”

READER : “**ALLELUIA IN TONE 7:** It is good to give thanks to the Lord, to sing praises to Your Name, O Most High. Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “ To declare Your mercy in the morning and Your truth by night! Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “ **Another Alleluia in Tone 4:** Offer to the Lord, O you sons of God! Offer young rams to the Lord! Alleluia.”

CHOIR : “ **Alleluia, Alleluia, Alleluia** *(Repeat till censuring is done)*”

GOSPEL:

Luke 13: 10-17

10 Now He was teaching in one of the synagogues on the Sabbath. 11 And behold, there was a woman who had a spirit of infirmity eighteen years, and was bent over and could in no way raise herself up. 12 But when Jesus saw her, He called her to Him and said to her, “Woman, you are loosed from your infirmity.” 13 And He laid His hands on her, and immediately she was made straight, and glorified God. 14 But the ruler of the synagogue answered with indignation, because Jesus had healed on the Sabbath; and he said to the crowd, “There are six days on which men ought to work; therefore come and be healed on them, and not on the Sabbath day.” 15 The Lord then answered him and said, “Hypocrite! Does not each one of you on the Sabbath loose his ox or donkey from the stall, and lead it away to water it? 16 So ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan has bound—think of it—for eighteen years, be loosed from this bond on the Sabbath?” 17 And when He said these things, all His adversaries were put to shame; and all the multitude rejoiced for all the glorious things that were done by Him.

INSTEAD OF: “ IT IS TRULY WORTHY....” Magnify, O my soul, the Most Pure Virgin Theotokos who is more honourable than the hosts on high.

IRMOS, IN TONE – 2. Every tongue is at a loss to worthily praise you, even a spirit from the world above is overawed in trying to sing your praises, O Theotokos. But since You are good, accept our faith. You know well our God-inspired love. We magnify You, for You are the Protectress of Christians.

COMMUNION VERSE

“ Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia.”

“ The grace of God that brings salvation unto all men has appeared. Alleluia.”

14 СІЧЕНЬ 2024 НЕДІЛЯ 32-га. ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. ГОЛОС 7-ий. Віддання Богоявлення.

Прп. отців, що в Синаї й Раїфі були вбиті: Ісаї, Сави, Мойсея і учня його Мойсея, Єремії, Павла, Адама, Сергія, Домна, Прокла, Іпатія, Ісаака, Макарія, Марка, Веніаміна, Євсевія, Іллі та інших із ними (IV – V). Рівноап. Ніни, просвітительки Грузії (335). Прп. Йосифа Аналітина Раїфського (IV). Прп. Феодула (V). Прп. Стефана (VIII).

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 7-ий.

Зруйнував еси хрестом Твоїм смерть, відкрив Ти розбійнику рай, мироносицям плач змінив, і апостолам проповідувати повелів еси, що воскрес, Христе Боже, даючи світові велику милість.

ТРОПАР ПІСЛЯ СВЯТА НА ГОЛОС 1-ий.

У Йордані хрестився Ти, Господи, і Троїчне явилось поклоніння, бо голос Отцівський свідчив про Тебе, улюбленим Сином Тебе називаючи, і Дух, у вигляді голубинім, ствердив слово обявлене. Слава Тобі, Христе Боже, що явився і світ просвітив.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.

КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 7-ий.

Влада смерті не може вже тримати людей, бо зійшов Христос, сокрушаючи і знищуючи сили її. Ад вже переможений. Пророки одностайно радуються. Явився Спас суцим у вірі, промовляючи, Виходьте, вірні, до воскресіння.

І НИНІ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

КОНДАК ПІСЛЯ СВЯТА НА ГОЛОС 4-ий.

Ти явився сьогодні цілому світові, і Світло Твоє, Господи, знаминувалося на нас, що з розумінням оспівуємо Тебе, прийшов еси і явився еси – Світло неприступне.”

ПРОКИМЕН

ЧИТ.: “ **ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 7-ий.** Господь кріпость людям Своїм дасть. Господь благословить людей Своїх миром.”

ХОР.: “Господь кріпость людям Своїм дасть. Господь благословить людей Своїх миром.”

ЧИТ.: (СТИХ) “Принесіть Господеві, сини Божі, принесіть Господеві молодих ягнят.”

ХОР.: “Господь кріпость людям Своїм дасть. Господь благословить людей Своїх миром.”

ЧИТ. ; Другий Прокимен на Голос 4-ий. “ Благословен, Хто иде в Ім'я Господнє, Бог Господь і з'явився нам.”

ХОР. : “ Благословен, Хто иде в Ім'я Господнє, Бог Господь і з'явився нам.”

АПОСТОЛ:

СВЯЩ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : Послання до Ефесян св. Апостола Павла читання.”

СВЯЩ. : “ Будьмо уважні.”

ЧИТ. : “ **Читає Апостол.**”

Ефесян 6: 10-17

Браття, ¹⁰ Нарешті, мої брати, зміцняйтеся Господом та могутністю сили Його! ¹¹ Зодягніться в повну Божу зброю, щоб могли ви стати проти хитрощів диявольських. ¹² Бо ми не маємо боротьби проти крові та тіла, але проти початків, проти влади, проти світоправителів цієї темряви, проти піднебесних духів злоби. ¹³ Через це візьміть повну Божу зброю, щоб могли ви дати опір дня злого, і, все виконавши, витримати. ¹⁴ Отже, стійте, підперезавши стегна свої правдою, і

зодягнувшись у броню праведности, ¹⁵ і взувши ноги в готовість Євангелії миру. ¹⁶ А найбільш над усе візьміть щита віри, яким зможете погасити всі огненні стріли лукавого. ¹⁷ Візьміть і шолома спасіння, і меча духовного, який є Слово Боже.

АЛИЛУАЯРІЯ

СВЯЩ. : “Мир тобі читачу.”

ЧИТ. : “ І духові твому.”

СВЯЩ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : “**АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 7-ий.** Благо є прославляти Господа, і співати Імені Твоєму, Всевишній. Аلیلуя.”

ХОР. : “ Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.”

ЧИТ. ; “ Сповідати вранці про милість Твою, і вночі про правду Твою. Аلیلуя.”

ХОР. : “ Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.”

ЧИТ. ; **Аلیلуя на Голос 4-ий:** “ Принесіть Господеві, сини Божі, принесіть Господеві молодих ягнят. Аلیلуя.”

ХОР. : “**Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.**” ***(поетори доки скінчиться кадіння)***

ЄВАНГЕЛІЯ:

Від Луки 13: 10 – 17

10 І навчав Він в одній з синагог у суботу. 11 І ось там була одна жінка, що вісімнадцять років мала духа немочі, і була скорчена, і не могла ніяк випростатись. 12 А Ісус, як побачив її, то покликав до Себе. І сказав їй: Жінко, звільнена ти від недуги своєї. 13 І Він руки на неї поклав, і вона зараз випросталась, і стала славити Бога! 14 Озвався ж старший синагоги, обурений, що Ісус уздоровив у суботу, і сказав до народу: Є шість день, коли працювати належить, приходьте тоді та вздоровлюйтеся, а не дня суботнього. 15 А Господь відповів і промовив до нього: Лицеміре, хіба ж не відв'язує кожен із вас у суботу свого вола чи осла від ясел, і не веде напоїти? 16 Чи ж цю дочку Авраамову, яку сатана був зв'язав вісімнадцять ось років, не належить звільнити її суботнього дня від цих пут? 17 А як Він говорив це, засоромилися всі Його супротивники. І тішився ввесь народ всіма славними вчинками, які Він чинив!

ЗАДОСТОЙНИК: Величай, душе моя, Чеснішу від Горніх Воїнств, Діву Пречисту Богородицю.

ІРМОС, ГОЛОС 2-ий. Не зуміє ніякий язик достойно благохвалити, тривожиться навіть і надсвітній ум оспівувати Тебе, Богородице. Одначе Ти, благая, прийми віру, ти бо знаєш нашу божественну любов. Тебе величаємо, бо Ти християн еси заступниця.

ПРИЧАСНИЙ

“ Хваліте Господа з небес, хваліте Його на вишніх. Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.”

“ З'явилася благодать Божа, спасительна для всіх людей. Аلیلуя.”